

Vancouver Community College

1992 SUCCESSFUL BUSINESS MANAGEMENT ONE-DAY SEMINAR

溫哥華社區大專學院主辦

黃國裕生意財務地產投資顧問集團主理

資深專業人士粵語講解成功創業地產投資訓練一日速成班

創業投資免費講座

講題：「在現時加拿大經濟衰退，政局不明朗，最新聯邦及B.C.省財政預算案，利息及加幣浮動不定之環境下，應如何緊慎實際地在溫哥華創業，經營生意，和明智地投資地產。」

講者：經驗特許會計師黃耀華先生 (Patrick Wong, C.A.)；專長商業及地產投資法律之大律師楊烈烈先生 (Geoffrey Yeung) 及前資深銀行家、生意財務地產投資顧問黃國裕先生 (Richard Wong) 聯合以粵語分析講解 (可用國語回答問題)。現時衰退之經濟、自由貿易、加幣與利息之走勢、聯邦及 B.C. 省政府公佈之新財政預算案等，對在溫哥華創業、經營生意及投資地產市場的影響。並解答一切有關生意創業、營業、地產投資之稅務、法律及投資策略問題。使創業及投資人士明白現時應如何明智地解決現在或將來面臨之困難或作出適當的投資決策。歡迎參加這免費講座！

地點：本學院，愛德華校園 (地址請看下面)

日期：4月5日 (星期日) 下午2時至5時

報名電話：871-7351

(1) 如何在溫哥華白手興家 The reliable way of getting rich in Vancouver, Canada

課程：本課程是由黃國裕先生以其在加拿大20多年來的生意經營投資、地產及其他投資及十餘年商業貸款、高級私人財務及國際銀務專業、銀行家的實際工作經驗、觀察和研究心得編組而成。內容會分析何謂發達 (富裕)？富裕之種類，致富發達的原理，可以致富之不同的途徑，人生致富計劃的研究分析，在加拿大溫哥華可靠的致富之道研究分析及實行方法。講解：通常打工者發達機會有限 (工字不出頭) 的原因，而在加拿大溫哥華又如何可實際可靠地安排自己興家？為何一般成功生意經營者或明智商業/財務投資者比一般打工者可以發達得更快？更多？特別是在加拿大？精闡講解財務及股票市場之投資計劃研究，加拿大 (特別是 B.C. 省及溫哥華) 的地產投資市場精闡研究，如何利用投資合法地盡量減少個人入息稅？總括以上，而分析及推論如何能實際地從不富發達成小富，從小富發達成中富，從中富發達成大富，務使有興趣發達者能得到一個明確的「致富之道」。

講者：黃國裕先生 (Richard Wong) 是黃國裕生意財務、地產投資顧問集團 (The Richard Wong Group) 之總裁，自 B.C. 大學畢業，經商數年後，服務 B.C. 於銀行界十餘年；曾任聯邦政府商業發展銀行貸款專員、B.C. 銀行商業貸款經理、滿地可銀行私人財務高級經理、加拿大最見規模之信託銀行機構，皇家信託為「私人財務及國際銀行服務」之常務董事。自1983年，為溫哥華教育局成功創地產及策劃所有「生意經營中文訓練班」，並任講師多年，深受學生愛戴，為加拿大華人商業發展會顧問；於1987年起，被委任為本大專學院之「小型生意課程發展計劃」顧問委員，是位經驗講師及資深之生意、地產投資顧問和銀行家，並熱心華人社區服務。

粵語班：4月12日 (星期日) 下午1時至下午5時半，學費 \$59

(2) 在溫哥華如何成功創業經營生意

How to start & operate a business successfully in Vancouver, Canada

課程：用實際經驗及原理詳細講解，何謂「生意」，其原理，生意財務報告表之認識；生意成功與失敗主要原因；怎樣選擇適合自己的生意？分析自己的財務需要；如何建立生意目標？甚麼是「生意計劃」？生意之市場學；開辦生意之各種法律與結構；生意經營之各類法律形式；如何估計生意開辦成本及資金需求分析；各種與生意經營有關之保險；與生意經營有關之三級政府基本法例認識；成功生意經營管理所需之技能分析；生意之「生命週期」認識；生意開辦經營之各種貸款需要及其可能之來源；銀行對生意貸款申請之審核條件；如何向銀行借錢做生意；並以實際經驗解答一切有關生意開辦經營之問題。

講者：黃國裕先生 (Richard Wong) (資歷同上)

粵語班：4月26日 (星期日) 下午1時至下午5時半，學費 \$59

(3) 現時在溫哥華投資地產最明智的策略

Wise investment strategies in current Vancouver Real Estate Market

課程：講者以銀行各類地產貸款之經驗及其實際之地產投資經驗，講解「實際地產投資」的原理，其目的：如資金保值、保障現在及將來的收益、資本增值等等。基本地產投資的種類和不同方式，其收益、資本增值和風險等等的比較。地產物業現時價值的估價計算方法。現時溫哥華與大溫哥華區內其他市鎮的地產市場分析研究及將來市場發展之趨向，打工者現時開始投資地產的方法和如何選擇最適合的地產投資，如何向銀行貸款，銀行對各種地產投資貸款的衡量方法與條件。投資地產可以合法減少入息稅的方法。為甚麼有些人投資地產會失敗甚至破產？分析其中之風險原因，那類地產投資在不同情況下是最大風險。現時在溫哥華投資地產最明智的策略，並解答一切有關在溫哥華投資地產之問題。這課程適合所有對投資地產有興趣之士參加。

講者：黃國裕先生 (Richard Wong) (資歷同上)

粵語班：5月3日 (星期日) 下午1時至下午5時半，學費 \$59

(4) 創業及經營生意法律需知 Laws for starting, buying/selling & operating business

課程：詳細講解一切有關買賣、開辦及經營生意之法律，使你在生意上知道如何能盡量保障維護自己的權益而減少損失。包括：生意經營有關之合約法律；開辦自己生意有關之法律：解釋獨資、合夥、有限公司及合營冒險商業等經營方式法律上不同的特色。買賣生意時，以買賣或買股份方法之法律分別。合夥人或股東之間之合約法律、商業樓宇、廠房租賃及商業貸款安排等重要法律須知。並解答其他一切有關生意之法律問題。

粵語班講者：譚黃怡敏大律師 (Florence Tam) 是溫哥華大律師行 Owen Bird 之合夥人 (Partner)，自1981年已在溫哥華專業從事企業公司、商業及地產等專門法律。為溫哥華人民法律學校、溫哥華社區大專學院及溫哥華教育局任講師多年，實際生意法律及講學經驗豐富，為前任中僑互助會理事，熱心華人社區服務。

粵語班：5月31日 (星期日) 下午1時至下午5時半，學費 \$48

(5) 生意商業會計及資金管理需知 General Business Accounting & Capital Management

課程：一般生意、商業、簿記常識、成本會計入門、財務報告表之製作、普通流動資金管理之技巧及小型電腦對其運作之配合，等等。

講者：陳子強 (Patrick Chan, C.A., FCCA, AHKSA) 曾在香港、英國及加拿大等之特許會計師事務所工作多年，對香港及加拿大兩地的會計、年結核數及稅制有深入認識，現任職溫哥華 Peat Marwick Thorne 特許會計師事務所，為該公司之華人高級財務部之高級經理。

粵語班：5月24日 (星期日) 下午1時至下午5時半，學費 \$48

(6) 買賣及開辦生意，最新稅務須知 Taxation for starting, buying/selling & operating business

課程：詳細講解最新有關生意買賣及開辦之稅務條例，使做生意人士知道如何可合法地盡量省省生意及個人稅交：加拿大所得稅簡略：(納稅人定義，個人及公司稅率) 個人租金及投資收入報稅法；(何謂資本增值及免稅額) 個人扣稅額及稅項計算法，生意扣稅項目。買賣生意有關稅務須知：(1) 生意出讓估價簡易方法；(2) 購買生意資產或股份區別及其稅務處理；(3) 小型生意，五十萬免稅額。

粵語班講者：

(1) 黃耀華特許會計師 (Patrick Wong, C.A.) 歷任溫哥華政府夜校講師多年、黃耀華特許會計師行合夥人 (Partner, Wong Robinson & Co. Chartered Accountants)，溫哥華華商會理事，加拿大華人商業發展會顧問、及多間公司董事局成員及顧問。是位經驗之稅務專業會計師，並熱心華人社區服務。

(2) 葉煥冰 (Wendy Yip, CGA) 准許會計師。

(3) 董達材 (Billy Tung) 會計師。

兩位均為黃耀華羅便臣特許會計師行主任。

粵語班：5月10日 (星期日) 下午1時至下午5時半，學費 \$59

報名從速

以上上課地點：King Edward Campus,
1155 E. Broadway, Vancouver, B.C.

每科學成後可獲本大專學院頒發證書一張。
根據稅務條例，學費可用作扣稅。

名額有限

報名交費請電話：871-7351 或用電話傳真報名 Fax: 871-7100 To: Penny Sou
(Centre for Small Business)

請寫上你的英文姓名、地址、電話，要報名的達成班名稱。

搜集意見完畢作出一連串建議

卑詩憲制委員會

要求改革參議院

有限度承認古堡獨特地位

(域多利加新社電) 卑詩的憲制特別委員會於星期四要求一個改革的參議院，與有限度承認古堡作為一個獨特社會。

該委員會亦要求一份社會憲章，承認土著自治權利，與及修改憲章，容許各省對最高法院與政府之中央機構轉讓，擁有否決權。

繼在全省舉行憲制的最後一輪七次公開會議後，上述包括各黨派的委員會，將向政府提出一份正式憲制立場之一部。

在憲制談判中尋求下列目標：

- △古堡應被承認為一個獨特社會，但須限制其對省政府的權力。
- △參議院應被

改革，但委員會未要求所謂三三制，上述包括各黨派的委員會，將向政府提出一份正式憲制立場之一部。

△與此同時，委員會說，土著與英語族裔與古堡的少數語言團體應有權自決及發展。

政府中央結構一參議院及眾議院之

週六晚睡前要撥快鐘錶

星期日晨二時

夏季時間生效

小時的時間是在星期日(五日)凌晨二時溜走了，因為加拿大的夏令時間在該天凌晨二時開始，令到滿頭睡意的人們少了一小時的睡眠。

因此，大家緊記，日臨睡前把時鐘撥快一小時。

記於星期六(四)和手錶撥快一小時。

素里母女雙雙遇害

警方提到一名疑犯

(溫哥華訊) 素里市一名三十二歲的母親和她六歲女兒在週四被發現慘遭殺害。

警方已逮捕了一名疑犯。

死者生前居住在素里一四四〇街八八八號。附近環境十分幽雅。

事件正好發生在女童生日後的數天，該間佈置舒適的兩層房屋當時仍掛着慶祝生日的汽球。

小童的外祖母原擬到素里接二人到域多利渡週末，却發現了二人的屍體。

警方其後在下午六時在高格林發現了死者的旅行車。

經過一番追逐之後，警方終於在洛歇高速公路路上，用警車將旅行車截住。

警方現時正在尋找死者的前任丈夫。

獲得承認。

自由黨領袖威爾遜說：「我們企盼在議會中，就這份報告，展開全面及詳盡的討論。」

婦夫將准軍陸前

兒運幸詩卑為成

萬百三逾金獎獎頭九四六得分

(域多利加新社電) 居於域多利的一位前陸軍軍士，贏得本月太和一期的六份頭獎獎金三萬九千九百九十九元。

該期彩票的全份頭獎獎金為六百二十萬。

其餘半份獎的中獎彩票，在古堡省售出。

杜格拉斯·沃爾斯和他的太太，六十歲的沃爾斯於彩票開獎的當日仍在伊士堡軍部基地工作。他跟同事開會完畢時，獲其太太通知中獎喜訊。

沃爾斯於一九八八年退役，但他繼續在軍部擔任文職，並將於今年八月退休。

中獎的彩票是他們購買的五張電匯選號彩票之一。

夫婦兩人有四個子女和一名孫兒。

省地區之外，加拿大

聯邦政府立法，全國都採用上述時間制度，沙省全年採用標準時間，而採用在亞省邊境的位置在亞省邊境，兩次大假期開採的萊敏斯達鎮獨用。目前，則每省都有自己的法例可以自行決定是否採用區亦於本星期日開始採用夏令時間，僅有自己決定是否採用。

郵局、文房用具禮物店出讓

華埠郵政局，兼營文房用具及禮物店生意出讓。歷史悠久、生意穩定。東主退休，擬將生意割愛。並可代向郵政申請申請私營郵政牌照。適合新移民或投資移民，有意經營者，請電話與簡君接洽。

日間電話：六八三·一七二四
晚間電話：六八三·三〇八四

PROVINCIAL

獎金一百萬元

一九九二年四月三日開獎號碼 1477295

一九九二年三月二十七日開獎號碼 4494405

一九九二年三月二十日開獎號碼 2722069

一九九二年三月十三日開獎號碼 1778421

獎金五十萬元

一九九二年三月六日開獎號碼 3332572

如有錯漏，以彩票公司公佈為準。

汽車意外受傷

速見大律師

BERNIE SIMPSON, C.M.

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用

個案完結後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室 (夾OAK街) RCAA大廈內

鏡架文房四寶一律九折

除繳GST還有著數

254-2218

喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

鏡架文房四寶一律九折

除繳GST還有著數

加緊壓迫資方答應加薪要求 二萬九千醫院僱員 隨時進行全面罷工

(溫哥華訊)卑詩醫院僱員工會有跡象將其零星罷工行動升級。

星期五在內省內若干醫院進行的指定罷工行動，據說可能是全面罷工的先聲。

一家大醫院的工業關係局預料，卑詩醫院僱員工會將在下週一，即週六，發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

約。工會要求訂立兩年期新合約，每兩年加薪百分之九。目前該等醫院僱員的時薪為十三元三角。

卑詩醫院僱員工會表示，如果資方不答應其加薪要求，工會將在週六發動全面罷工。

卑詩保險公司宣稱 去年虧蝕近一億元

(多倫多訊)卑詩保險公司宣稱，去年該公司虧蝕近一億元。該公司表示，去年其保險業務的虧蝕，主要是由於汽車保險業務的虧蝕。

卑詩國會議員發出呼籲 強制酒瓶上貼標誌

(渥太華訊)卑詩國會議員發出呼籲，要求聯邦政府強制酒瓶上貼標誌，以警告酒類對健康的危害。

名國畫家周士心歡渡大壽 七十邁向藝術創作新歷程

(本報訊)名國畫家周士心教授，上週在溫哥華歡渡了七十壽辰。周教授在藝術創作上，邁向了新的歷程。

深圳將組團到美各大城市 優惠條件招聘中國留學生

(深圳訊)深圳市政府決定，今年五月初組團到美國招聘中國留學生。深圳市政府將提供優惠條件，以吸引中國留學生到深圳工作。

大溫地產出現生機 上月交易打破紀錄

(溫哥華訊)大溫地產市場出現生機，上月交易打破紀錄。大溫地產市場的上月交易，比前年同期的交易量增加了百分之二十。

列治文兩間進口公司 遭到海關及騎警搜查

(列治文訊)列治文兩間進口公司，遭到海關及騎警搜查。海關及騎警在搜查中，發現了多宗走私案件。

湖南客車爆炸 五十五人死

(長沙訊)湖南客車爆炸，五十五人死。湖南客車爆炸事件，造成五十五人死亡，多人受傷。

中華文化中心 召開一九九二年會員大會通知

溫哥華中華文化中心定於一九九二年四月二十六日(星期日)下午二時在片打東街五十號會議室召開會員大會，屆時將有修改章程提案，會務及財政狀況報告。仰各會員依時出席。

一九九二年三月十六日

* 大會程序 *

- 通過一九九一年會員大會紀錄
- 主席報告會務
- 財政報告
- 修改章程提案
- 各種活動報告
- 其他事項

開心旅遊·旅遊開心

特別服務

- 買機票、一個PHONE CALL 專人免費送到府上，省時方便。
- 凡惠顧、免費贈送10萬元交通安全保險，人人安心。
- 凡惠顧、免費代辦護照及簽證手續。

坐郵輪 皇牌專線

加勒比海、奧蘭度、新加坡、香港、上海、日本、澳洲、歐洲、美洲、亞洲、大洋洲、非洲、南美洲、中東、澳洲、歐洲、美洲、亞洲、大洋洲、非洲、南美洲、中東。

佛羅尼達州飛機團

7天飛機、巴士、旅遊、道亞美、福來尼達、奧蘭度、及科學太空中心等，最新編排、行程豐富、最宜家庭旅行。

費用\$1128起每月有團出發

開心旅遊·旅遊開心

特別服務

- 買機票、一個PHONE CALL 專人免費送到府上，省時方便。
- 凡惠顧、免費贈送10萬元交通安全保險，人人安心。
- 凡惠顧、免費代辦護照及簽證手續。

坐郵輪 皇牌專線

加勒比海、奧蘭度、新加坡、香港、上海、日本、澳洲、歐洲、美洲、亞洲、大洋洲、非洲、南美洲、中東。

佛羅尼達州飛機團

7天飛機、巴士、旅遊、道亞美、福來尼達、奧蘭度、及科學太空中心等，最新編排、行程豐富、最宜家庭旅行。

費用\$1128起每月有團出發

SAMPAGUITA TOURS 1992

15-Day Holy Land Pilgrimage Tour

十五日朝聖團
九月廿九日啟程
旅費: \$2600
導遊牧師: Fr. Aloysius Lou (聖芳濟堂)

預位查詢 Mrs. Priscilla L. Estrada
SAMPAGUITA TRAVEL BUREAU
4601 Main St., Vancouver, B.C. V5V 3R6
Tel. No. 874-9533

LUMBERLAND

裝修部 (免費估價)

10年、20年及30年保證

歡迎詢問: HARVEY CHOW 周先生(華人代表)
傳呼: 735-0875 2710 KASLO STREET
住宅: 254-3098 VAN 254-1210

著名舞蹈家邵大琨 熱心教授中國舞藝

為溫哥華舞蹈界增添力量

【本報訊】一九八九年夏天，邵大琨先生由北京移居溫哥華，他對舞蹈藝術的執著和追求一點也沒有放鬆。他來到溫哥華兩年多，這期間他不斷地為溫哥華舞蹈界而熱情工作。他先後在溫哥華大學（SFU）和溫哥華文化中心進行演講，他曾任受過本地華裔舞蹈團和吳祖堯芭蕾舞團的邀請，專門教授中國舞，並接受國泰電視台的訪問，在「楓葉天地」欄目中介紹中國舞。從一九九一年開始，邵大琨先生將溫哥華文化中心之舞廳，在溫哥華文化中心正式設立中國舞課程，教授中國古典舞以及民族、民間舞。

在此期間，他根據當地的情況，組織華裔子女，編排一些中國古典舞和民族舞蹈節目，其中有「春江情影」、「劍舞」、兒童舞蹈「小花與蝴蝶」、新編維吾爾族女子獨舞「大板城的姑娘」、藏族兒童舞蹈「拾青稞」。這些具有東方特色的節目，在溫哥華的節日表演活動中非常受歡迎。現在向邵大琨先生求教舞蹈藝術的人越來越多，他還在士達孔拿社區中心和一些學校教授中國舞。

邵大琨先生對中國舞的歷史淵源和發展狀況是有着見解的。他認為中國舞的舞蹈是有着悠久的歷史和傳統，以現今保存的大量古文物中，就有許多歷史舞蹈的形象。戰國的「玉舞人」，隋代的「女舞俑」、唐代的「紅衣舞女」以及敦煌壁畫中的「飛天」，凡此種種，都說明我國獨有鮮明的舞蹈風格。中國舞的舞蹈財源豐富，供不應求。中國舞的舞蹈財源豐富，供不應求。中國舞的舞蹈財源豐富，供不應求。

卑詩實業會表贊成 新民主黨省府預算

【溫哥華訊】卑詩實業商會主席沙非發表評論，表示贊成新民主黨省府第一屆預算案。他認為，省府預算案，限制財政支出，是好的現象。

但只有提高大公司商業稅以促進經濟成長，而未有限制首次買屋者購買稅，却令人失望。

卑詩實業商會主席沙非表示，代表十三家會員局及一萬六千名以上有執照的實業商人，他們都是在卑詩省內經營實業生意。

文中列文辦事處 賞花遊暨園藝講座

【溫哥華訊】文中列文辦事處將於四月一日（星期日）舉辦賞花遊暨園藝講座。行程包括南下賞金及杜鵑花，美國 La Conner 參加賞花遊。此外，文中列文辦事處亦將於四月十二日（星期日）舉辦賞花遊暨園藝講座。行程包括南下賞金及杜鵑花，美國 La Conner 參加賞花遊。

加華人商業發展會 組辦金香一日旅遊

【溫哥華訊】加華人商業發展會組辦金香一日旅遊。行程包括南下賞金及杜鵑花，美國 La Conner 參加賞花遊。此外，文中列文辦事處亦將於四月十二日（星期日）舉辦賞花遊暨園藝講座。行程包括南下賞金及杜鵑花，美國 La Conner 參加賞花遊。

服務僑社八十六載 溫哥華中華會館概況

【溫哥華訊】最近多年以來，歷年與中華文化中心合作，主辦慶祝空前的全僑春節慶祝會。一九八九年聯合全國各地之華人社區，進行抗議「校園大平賣」電視節目歧視華人之運動。結果，該電視台承認錯誤，公開向華人道歉。

同年，僑社工作者為志士芳女士遭人謀殺，會館發動籌款，懸紅十萬元緝兇歸案。

又同年，總結僑社各界對政府修憲之意見呈文政府憲法委員會，提出我社區之意見。

一九九一年，發動簽名，研討會進行請願等運動。制止三三黨推行種族主義之活動，結果省府通過禁止種族歧視之法案。

協助華埠商人，爭取主日營業合法化，市府舉行市民投票。結果，獲大多數市民投票贊成。

中國四川省遭受天災，居民損失慘重，中華會館發起成立「支援中國抗災委員會」，共籌得近六萬元之款項，寄回中國抗災委員會。

詩壇

恭賀恩平大橋落成工程落成剪綵
和縣體育中心三項工程落成剪綵
徐發定

拾項工程大橋通
體育中心三項通
大橋三項工程落成剪綵
徐發定

詩壇

恭賀恩平大橋落成工程落成剪綵
和縣體育中心三項工程落成剪綵
徐發定

拾項工程大橋通
體育中心三項通
大橋三項工程落成剪綵
徐發定

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠監督
寄往無阻
各大商號
均有代售
函索即奉
歡迎代理

廖盛炤 窗飾公司

現成百葉窗簾
每副由二十元起
至三十元賣完即止
電話：253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

君悅大酒樓

REGENCY CHINESE RESTAURANT LTD.

籌備數月 裝修期間 繼續營業 益食家 不計成本!

火鍋 \$13.95
移師 \$2.00
點心 (大中小)

任君選擇

合家歡 \$118
高級酬賓席 \$188

987 GRANVILLE ST., VAN. 687-6675
Regency Chinese Restaurant

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實惠 歡迎惠顧
特製臘味
特製臘腸
特製臘肉
特製臘鴨
特製臘雞
特製臘魚
特製臘翅
特製臘肚
特製臘腸
特製臘肉
特製臘鴨
特製臘雞
特製臘魚
特製臘翅
特製臘肚

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
國文傳真：(852) 8452149
英文傳真：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
316 號六樓603室
電話：(2) 781-7325
國文傳真：(2) 731-9615

美韓巨資投入津魯 開片成村業工關

天津設韓商專區 兩出劃亦海威東山

【北京二日電】消息靈通人士透露，世界上最大的電子企業之一——美國的摩托羅拉公司，已決定在天津經濟技術開發區投資一億二千萬美元，建立其亞洲地區最大的生產基地。該公司計劃在天津開發區劃定一點二平方公里面積，作為「韓商工業區」。

據悉，該公司在天津的投資，是其在中國投資計劃的一部分。該公司計劃在天津建立一個生產基地，生產無線電通訊設備。該公司計劃在天津建立一個生產基地，生產無線電通訊設備。該公司計劃在天津建立一個生產基地，生產無線電通訊設備。

原草委約六十人出席聚會 基本法頒布兩周年

北京舉辦座談紀念 姬鵬飛周南安子介李福善等將發言

【北京二日電】為紀念香港基本法頒布兩周年，中國法學會香港法律研究會將於四月四日上午在人民大會堂舉辦座談會。中國法學會香港法律研究會主席姬鵬飛、副主任周南、安子介、李福善等將出席並發言。

座談會將由姬鵬飛主持。他將在會上介紹基本法頒布兩周來的發展情況。周南、安子介、李福善等也將分別就基本法的實施情況、香港的法律制度、以及基本法對香港的影響等問題發表意見。

魯平談加緊為順利過渡作準備

港法律與基本法銜接 北京已組織專家研究

【北京二日電】中方認為，現在距離九七年尚有五年，有必要加緊進行與基本法銜接的各項準備工作。魯平在談話中強調，基本法的實施是香港順利過渡的關鍵。他呼籲香港各界加強合作，為基本法的實施做好準備。

魯平指出，基本法的實施涉及許多法律問題，需要進行大量的研究工作。他提到，北京已經組織了專家研究小組，對基本法的實施問題進行深入研究。他希望香港方面也能加強研究，確保基本法的順利實施。

人大會議周五閉幕

對多項決議作表決 包括政府報告及三峽工程決議等

【北京二日電】第七屆全國人民代表大會第五次會議將於明日（三日）閉幕。會議將對多項決議進行表決，包括政府報告、三峽工程決議等。會議將由李鵬主持。

會議將討論並通過《中華人民共和國香港基本法》的實施情況報告。此外，會議還將討論並通過《中華人民共和國香港基本法》的實施情況報告。此外，會議還將討論並通過《中華人民共和國香港基本法》的實施情況報告。

周南談政府報告修改

稱並非派別鬥爭結果 加入贊港人捐助救災內容是好事

【北京二日電】新華社香港分社社長周南今日在港表示，政府對基本法實施情況的報告，經過多次修改，並非派別鬥爭的結果。他強調，加入贊港人捐助救災內容是好事，體現了香港同胞對祖國的熱愛。

周南指出，政府報告的修改過程是一個民主的過程。他認為，加入贊港人捐助救災內容，不僅有利於災區的救災工作，也有利於加強香港與祖國的聯繫。他呼籲香港同胞繼續支持祖國，為祖國的繁榮穩定做出貢獻。

福清灣投資區

閩省加緊籌建 五十平方公里 中國最大

【福州二日電】福建省政府正加緊籌建福清灣投資區，該區面積達五十平方公里，被譽為中國最大的投資區。該區位於福清市東門外，交通便利，資源豐富，具有巨大的開發潛力。

福建省政府表示，福清灣投資區的籌建工作進展順利。目前，該區的基礎設施建設已經開始，預計在近期內可以完工。政府將進一步加大對該區的開發力度，吸引更多的投資，促進當地經濟的發展。

中國新聞

林若談貧富不均 不能眼紅 亦要採取措施幫助貧民

【北京二日電】全國人大常委、廣東省人大常委林若日前在港表示，貧富不均是一個社會問題，不能眼紅，亦要採取措施幫助貧民。他強調，政府應該加強對貧民的支持，促進社會的公平與正義。

林若指出，貧富不均的現象在社會中普遍存在，這是不公平的。他認為，政府應該採取措施，幫助貧民改善生活。他呼籲社會各界關注貧民問題，共同為建設一個和諧社會而努力。

撲滅罪行·人人有責

維護社會治安，有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助，也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年，由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科，專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年，在警民緊密合作之下，多次成功地打擊罪犯，成績斐然。

近年低陸平原地區罪案又見日增。如果閣下不幸成為罪案的受害者，或者掌握着任何有關犯罪活動的資料及線索，請即與所屬區內警局聯絡或致電亞裔罪案調查科。為確保閣下人身安全，一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話
660-6440 或 660-6430 廖永源警官

ASIAN CRIME SECTION
COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

溫哥華總行 副總裁 梁錦輝 885 West Georgia Street Vancouver, B.C. (604) 685-1000
溫哥華分行 經理 倪國強 5812 Cambie Street Vancouver, B.C. (604) 325-1868
溫哥華分行 經理 倪國強 530 Main Street Vancouver, B.C. (604) 683-9611
列治文分行 經理 李國強 4800 No. 3 Road Richmond, B.C. (604) 270-8711

稱研究後再和港府商討

關注工程成本增加希望港人多提意見

【記者北京二日電】國務院港澳辦公室內任魯平今日表示，已收到港府的新機場財務報告，待研究以後，再和港府商討。他對於新機場工程成本增加表示關注，希望港人透過新機場諮詢委員會多提意見。

魯平在出席下午的港澳辦官員與記者聯誼活動時，接受了記者的訪問。他透露，港府的新機場工程財務報告，幾天前已收到。他暫時還沒有研究完，待研究以後，會和港府商討的。

問及新機場工程沒有考慮通脹因素，已超支一成多，以後有什麼方法可以監督，魯平說，香港可以把二百多億元，魯平表示，增加有通脹及其他方面，解編志緣達成的規定，辦府留下二百五十億元，中方主要關注的是這方面。

問及新機場工程的不希望加快速度，魯平說，港府不是提出來，也會考慮今後的預算會儲備金應付。

王啟人談中銀角色
非與匯豐劃上等號

定決況情展發期渡過視位地後七九豐匯

培基北京二日專電
【國務院港澳辦副
主任王啟人今日指
出，中國銀行在香港
的角色是保障香港
經濟的穩定，以及
促進香港經濟的
發展；中銀不能和
匯豐銀行完全劃等
號。

王啟人說，匯豐銀行作為國際的商業銀行來說，在其他地方開辦自己的業務，比如進行合併或收購一些銀行，這本來是一種正常的業務，但是匯豐在香港有自己正常的利益，在香港得到的巨大利益的公司，應該承擔歷史責

原則上同意協議上條
跨九七責任須機委會與中方
【本報訊】香港
聲明指出，中
共和國政府和
府所簽署的新
地下鐵路公司昨日就
場鐵路問題，發表

周南談新機場
盼勿給特區政

預算超支
府增負擔

表示，中方原則上主張香港分治，長周南，今

利益

李鵬飛 九二年 當局全 直至九 損失一 廖要求 蔣會 顧一夾 就北向

的總價合約 到在興建過 預知的成本 響。」 麥高樂 整體費用預 七月所公布 十六億元上 之十三點八

港府提供財政援助措施

或為特區政府帶來負擔
有關問題已交中英機場委會

機場設計將最後定案

宣讀黃小姐，昨日上午，聽取了港府有關官員就張鑑泉稱有議員質疑鐵路成本增加百分之十三點八，港府提供各項工程計劃詳列局議員研究。他建議加強控制新成本進一步上升。

市場價格批地予地鐵
減少港府所注入資金

麥高樂在談到港
的注資計劃時表示
港府將分別注資一
百三十六億元及三十
億元予鐵路管理局及
下鐵路公司，此乃
新機場及機場鐵路兩
項工程的財務安排。
依該做法，港府亦會提供
其他的協助，例如以照
以往的做法，以市場
價格批地予下鐵路
公司，以便該公司可
從物業發展中取得利
潤從而減少政府所
需注資的資金。

他說，此外並決
定量具成本效益的保
險是由港府提
供，有關注入的
需要時注入的
情況出現時需
算機場將需五
百九十九億
十億元。

麥高樂表
示，港府要
因時制宜
地最重要
的，是根據
目前的市
況，但特別
別行政局
一九九七
年以後

港聞

港政
就誠心

步工程則會由港府依靠。港府亦會提供其他協助，例如比照以往的做法，以市場價格批地予地下鐵路公司，以便該公司可從物業發展中取得利潤，從而減少政府所需注入的資金。

他說，此外並決定量其成本效益的保證。

一九九七年後

然促使需要時因金的最重要因素。如果有話，一九九七年後，但特別行政區

麥高樂表
十億元。

元（一九九一），機場鐵路。

 文勝車仔馬精選

April 4, 1992

1. Redcoats (S. Davis)
Red Star Phantom (J. Burke)
Jeffrey Marc (A. Arsenault)
2. By Wonder (J. Burke)
Sky Force For All (A. Arsenault)
Nazko Bandit (S. Ericsson)
3. Rich Pewter (T. Brown)
Payday Paddy (S. Ericsson)
Red Stars Joker (J. Burke)
5. With A Vengeance (D. Callaghan)
Little Jewel (J. Burke)
Linda J (P. Megens)
6. Varoon (T. Brown)
Wannamette (B. White)
Horn Intrusion (C. Booymans)
7. Sendas Endeavor (P. Hudson)
Tiger Pilot (D. Jungquist)
Mendanny (B. Davis)
8. Wrangler Hanover (B. Davis)
Gerryo Guy (C. Sibiga)
Kool White Socks (D. Shaw)
9. Safe Star (B. Davis)
By Class Spirit (R. White)
Naval Guest N (T. Brown)
10. Seahawk Sweetie (S. Ericsson)
Typhoon (D. Linford)
Gotta Wear Shades (K. Dicks)
11. Bradner Gyres (S. Shinn)
Ryces May (R. Goulet)
Delta Magic (D. Linford)
Concerted Effort: (J. Burke)

只供參考並不鼓勵投注

地鐵

入資金

險是由港府提供「有需要時注入的資金」，供有關公司在上述情況出現時使用。預算機場將需五十九億元（一九九一年價格），機場鐵路則為七十億元。

麥高棠表示，雖然從需要時注入資金的最重要因素「如果有話」會在「一九九七年前發生，但特別行政區政府在一九九七年後的一段時期內，將仍需要負責剩餘下來的或有負債。」

這與其他在九七年後仍持續的較輕或有負債，是要與中國大陸政府討論的。根據諒解備忘錄的條文，機場委員會將就此進行討論。

在談到應急款項的安排時，麥高棠表示，港府將急款項訂為二十五億元，即港府希望核心計劃預計明年可控制在二十五億元內。這個數字並沒有納入前二千年的「一千一百二十億元整體費用之內」。

至於新機場及機場鐵路的安排，麥高棠表示，赤鯨角新機場的預算費用上升七十五億元，達四百六十三億元，主要的原因是由於去年七月以後，有較詳盡的資料可供更準確的費用評估。新機場啟用前將有十二億元收入，將可抵銷四百六十三億元支出的一部分。去年七月所公布的估計，並沒有計算這些收入。

他說，機場於去年七月宣布，機場鐵路用的基本預算為一百二十五億元。現時的基本預算為二百二十億元。但實際上提出的是三十九億元新費用，修改方面設計和若工程。

麥高棠其餘的，部分用於北角、大澳、機場鐵路、機場的建築費用內，他機場核心的費用亦用入土地、時的監督

馬仔車

排位表

華安旅遊服務社

263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531

中國旅行總社代理
隆重推出中國精選遊

溫哥華~香港、深圳、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

17日遊 \$2895 出發日期：4月22日。

溫哥華~上海、杭州、蘇州、無錫、南京、西安、廣州

13日遊 \$2750 出發日期：5月22日

溫哥華~香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、桂林、廣州。

19日遊 \$2895 (逢星期三出發)

溫哥華~香港、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、南京、北京、桂林、廣州。

20日遊 \$2995 (含六餐風味)

出發日期：4月16日、5月21日、6月18日、7月16日、8月20日、9月17日、10月15日、11月12日。

華裔青年、學生夏令營：(不分學生、家長，一律歡迎)

溫哥華~香港、開平(營地)、陽春、恩平、台山、新會、江門、肇慶、佛山、中山、珠海、深圳、廣州。

19日遊 2275 出發日期：7月5日

旺季機票加 100元。

Fan Appreciation Day

四月五日(星期日)
個個人都是大贏家

特價招待
• 入場\$ 1.00 • 熱狗\$ 1.00
• 咖啡或可樂\$ 0.25

總值\$ 6,500 之獎品

- 價值每份五十元之特獎總共有五十份，所有參加者獲贈M&M朱古力糖。
- 只溶在您口中的著名朱古力糖

特別獎

雙人三次AIR BC旅遊
AIRBC之目的地

包括砵蘭，卡技利，愛民頓及溫尼辟



抽獎傳單將在第三場賽
事前派發
開賽巡遊時間1:05 p.m
查詢電話(604)576-9141

CLOVERDALE RACEWAY "The Inside Track"

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 584-9820

辛運餅仔
 新鮮蛋麪
 鮮春捲皮
 鮮雲吞皮
 蒸氣鮮麪
 蒸氣炸麪
 花旗炸麪
 雲吞乾麪
 花旗乾麪
 五磅十扎

雲埠洪門 民治黨 達權社 聯合通告

爲通告事，本黨社遵章每年徵收各部年費在案（雲支部三元，遼權支社二元、總支部十元、總社五元）凡我黨社員如主繳年費者，請每日下午二時至五時到本黨社交給常務秘書杜岳黎收或郵寄交支部秘書處。莫天泰、林麟收便妥。黨社員年滿六十五歲，並盡足義務者，一律免收雲支部及遼權支社年費，如未繳交遼權支社福利基金每人十元者，請同時補交，以免失去權利。

此告

云埠洪門

民治黨支部

主委 雷民盼

秘書 莫天泰

社長 黃栢平

書記 林麟

遠權支社

公元一九九二年三月廿二日

籲市民多參與戶外健身活動

其目的是鼓勵 國各地甚為流行 視，撥很少資金協 助維修，甚為可 惜。

各界人士多多參加 戶外各健身活動和 漸達成風氣，大受 歡迎。且可促進推 動戶外活動，為保 力保護全省各地旅 行徒步的小徑山。

該聯盟會會址 為雲埠百老匯街西 一三六七號三三六 室，電話七三七七。

詩省有很多美麗小 徑，

五月三日

獎學金由

(溫哥華訊 林西河總堂九牧 堂近舉行本年度

錫安耆英會舉辦
西岸五天精華遊

堅盛頓乒乓球會
增設備誠徵會員

員證五元年費，
每次收費三元即
次收費共八元，
二十七、二十八、
黎
事。當時主事往外
集銀幣硬幣及
信用咭和價值
千元的九四型加

五百元註冊加拿大
線索報警，可撥
儲蓄公債、珍藏收
話六六九・八四
集的銀幣硬幣及多
七 (TIPS)，

鄉誼，希

正在本傳
僑塋墓
郎誼，

中山濠頭僑居

(先到先得，至送完止)

一日預訂落單，有九折優待

洪門耆英大廈請經驗
管理員一名，須住宿
在大廈內，有意者請
電 681-0611

[illegible]

國語版央文字幕

AIR CHINA

每逢周一、五由多倫多、溫哥華飛往中國上海、北京直達航班。

華埠郵政局

全面性服務：

快遞、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國滙票、高速電滙
圖文傳真、大小過膠
証件照片、即影即有

各種即中彩票

一小時沖印

Air Mail Par a

文件翻印 票
柯達科技、電腦監印・柯達相材・優質服務

司公智業勵國

COBENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

榮昌裝修公司
政府牌照 商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

威文建築設計裝修
政府牌照 商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 644-6168 或 432-9888

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION
政府牌照 商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 623-1889 或 325-6211 (傳呼機)

屋頂工程
龍華公司 220-6018
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂防水 20年保用 政府註冊 免費估價

嘉頓園藝
255-7264
汽車等 7264
255-7264
255-7264
255-7264

中西廣告招牌
木板 鋁板 鐵板 銅板 玻璃 霓虹 汽球 汽球 汽球 汽球

專業日夜通渠
快平安當 251-3728 黃生
24小時電 251-5629

思維裝修
內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 644-6168 或 432-9888

屋頂專家
宏昌公司 230-9888
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂防水 20年保用 政府註冊 免費估價

屋頂維修
鋪設 DOURD 瓦面 35年經驗 晚六時後電 291-1866 KARL

暢通搶修
日夜服務電 328-2128
水喉堵塞 水喉漏水 水喉破裂 水喉通渠

廁所阻塞
水喉堵塞 水喉漏水 水喉破裂 水喉通渠

永興油漆公司
商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 872-5753 傳呼 671-1193

濠健建築工程公司
政府牌照 商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 876-4594 手提 649-9187

永建油漆裝修公司
內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 255-6230 手提 351-5665

榮昌裝飾公司
WING CHONG DECORATION CO.
特別推出 內外牆電動油漆噴油 介紹期間特價
• 露台防水膠 (VINYL)
• 屋頂瓦面 (20年保用, 免費估價)
電話: 874-8043 傳呼: 680-5927
多謝僑胞廿年之支持

昌興裝修公司
公司: 644-4849
電話: 644-4849
政府牌照 商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
政府牌照 商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 251-6008 傳呼 686-8572

新世紀建築公司
政府牌照 商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 324-1025 手提 671-2968

李氏為你裝修
內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 255-3301 手提 253-5701

榮昌裝飾公司
WING CHONG DECORATION CO.
特別推出 內外牆電動油漆噴油 介紹期間特價
• 露台防水膠 (VINYL)
• 屋頂瓦面 (20年保用, 免費估價)
電話: 874-8043 傳呼: 680-5927
多謝僑胞廿年之支持

昌興裝修公司
公司: 644-4849
電話: 644-4849
政府牌照 商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價

基信建築裝修
電話: 434-0869
內外油漆 大小工程 免費估價

趙靖建築油漆
三時後電話 327-2588
內外油漆 大小工程 免費估價

榮華建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話: 255-6230 手提 351-5665
內外油漆 大小工程 免費估價

榮昌裝飾公司
WING CHONG DECORATION CO.
特別推出 內外牆電動油漆噴油 介紹期間特價
• 露台防水膠 (VINYL)
• 屋頂瓦面 (20年保用, 免費估價)
電話: 874-8043 傳呼: 680-5927
多謝僑胞廿年之支持

昌興裝修公司
公司: 644-4849
電話: 644-4849
政府牌照 商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價

忠信建築裝修
政府認可 免費估價 價錢特平
24小時即電即到 255-3166

屋頂工程
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂防水 20年保用 政府註冊 免費估價

暖氣煤氣水喉業務工程
Bing Plumbing, Heating, Gas
承接安裝浴室廚房鍋爐、砂井、修理 屋頂漏水
土庫滲水、接駁政府大渠、地下水管消防
喉、煤氣管、出租高溫電動通渠機
657-2828 254-4935
炳記 428 Salisbury Dr., Van.

恒利建築工程公司
Henry's Building Construction Ltd.
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流
國粵語 873-6518 英文 444-4003

群益服務公司
柏文管理 內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 251-7166

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
內外油漆 大小工程 免費估價

Low Cheng Construction
立成建築裝修
內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 321-8968 手提 657-2959

新造廁所 精修水喉
876-2021
水喉電器 內外油漆 泥水盜磚 大小維修 收費相宜
電話: 874-8216

光明裝修公司
精修水喉 內外油漆 廚房建造 門窗更換 盜磚地板 車房露台 土庫間格 免費估價
日夜電話: 255-3772

煤氣水喉公司
安裝 修理 餐館炸爐、炒爐、煤氣爐爐 家庭熱水暖氣、油暖氣爐換煤氣爐 餐館水喉煤氣工程 煤氣牌照 免費估價
657-5499 嚴治

恒豐瓷磚工程
連工包料
廚房瓷磚 \$198起 浴缸瓷磚 \$268起
多款瓷磚 可供選擇 政府牌照 專業手工 商業住宅 新屋瓷磚 大小工程 免費估價
電話: 251-4167 手提: 649-0076

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱 乾洗機 爐頭電器
• 凍房冷櫃 暖氣水喉 收費低廉
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

土木維修公司
水喉電器 內外油漆 泥水盜磚 大小維修 收費相宜
電話: 874-8216

屋頂工程
屋頂水煙露大專均免 專頂頂洞筒台小業有費 門補翻護翻維工牌保估 漏新理新修程照照價
電話: 251-5751 鴻基建築公司

煤氣工程
政府牌照 煤氣水喉大小工程 冷氣雪櫃凍房修理 免費估價收費實平
電話: 649-9107

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 專業師傅 免費估價 均有保用
查詢電話: 255-7888 230-6178

屋頂工程
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂防水 20年保用 政府註冊 免費估價

泰發建築裝修公司
屋頂翻新 內外油漆 泥水盜磚 大小維修 收費相宜
電話: 250-8233 874-9888

誠興電器維修
24小時服務
電乾電雪電碎各種 燈洗熱櫃爐骨電器 水衣水冰箱頭機 喉機 255-3772
電話: 876-8648

煤氣工程
政府牌照 煤氣水喉大小工程 冷氣雪櫃凍房修理 免費估價收費實平
電話: 649-9107

標準雪櫃電器工程
專業承裝, 修理
• 大小凍房 • 肉食瓜果櫃
• 冷暖氣機 • 雪櫃打冰機
• 乾洗衣機 • 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話: 254-8729
1425 Nookta St., Van.

屋頂工程
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂防水 20年保用 政府註冊 免費估價

僑心建築裝修
政府牌照 商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 351-1968 322-2996

美華裝修工程
Fresh Impressions Construction Company Ltd.
政府牌照 商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 671-1869 (陸生) 傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商 費外櫃喉台庫建業 估油酒電車間翻住 價漆吧器房格新宅
晚電: 298-1682 公司: 649-7981

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司: 328-5018
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 內外油漆 泥水盜磚 大小維修 收費相宜

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗 大小鐵閘 鋁鐵欄杆 車牀工作 免費估價 交貨快捷
電話: 324-1020 手提: 230-8926 住家: 325-8922
花園電動雙門 或對門鐵(鋁)閘 (DRIVE-WAY GATES)

DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜通渠
十年經驗 改渠通渠 換熱水爐 水管更換 暖氣系統 沙井水電 日夜水電 電燈電燈
254-1176 434-2082 余騰飛

家聲裝修公司
內外泥新造新園土草大 油路屋陽車園間植工 漆面頂台房欄格樹程 價
電話: 327-0732 手提: 649-2811

恒隆
免費估價 日夜服務 328-3838
塞漏搶修 屋頂工程 土庫間格 水電工程 廁所車房 外牆水潤 露台圍欄 更換門窗 內外油漆

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司: 328-5018
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 內外油漆 泥水盜磚 大小維修 收費相宜

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE. BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話: 430-4552 或 435-5188 (住宅: 439-1128)
精造: * 防盜花窗 * 鋁質欄杆 * 樓梯扶手 * 鐵門鐵閘 (免費估價)

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 商業住宅 內外油漆 大小工程 免費估價
電話: 328-3272 582-1645

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
* 免費估價 * 取價從廉
修理 餐館 雜貨店 家庭電器 洗衣機 乾衣機 洗碗機 烘乾機 雪櫃 電器
裝置設計 空氣調節

中國八種神秘文字

傅康



中國至少已發現八種神秘的、無人辨識而待破譯的原始文字或符號。這八種文字，有的在古代已被發現，有的則是近年才被發現。

一、《蒼頡書》。此書是漢代書法家蔡邕所創，為古文家所不齒。近年有中國學者劉一經多年研究發現，此書乃是用古文書寫的。

二、《夏曆書》。此書是漢代書法家蔡邕所創，為古文家所不齒。近年有中國學者劉一經多年研究發現，此書乃是用古文書寫的。

三、《夏曆書》。此書是漢代書法家蔡邕所創，為古文家所不齒。近年有中國學者劉一經多年研究發現，此書乃是用古文書寫的。

神州「一線天」景觀十處

郭秀



在神州大地，僅有一處「一線天」景觀，即浙江杭州的「一線天」。

一、杭州「一線天」。在西湖西面，有一處「一線天」景觀，即浙江杭州的「一線天」。

二、安徽「一線天」。在安徽的黃山，有一處「一線天」景觀，即安徽的「一線天」。

三、福建「一線天」。在福建的武夷山，有一處「一線天」景觀，即福建的「一線天」。

四、湖南「一線天」。在湖南的衡山，有一處「一線天」景觀，即湖南的「一線天」。

五、江西「一線天」。在江西的廬山，有一處「一線天」景觀，即江西的「一線天」。

六、四川「一線天」。在四川的峨眉山，有一處「一線天」景觀，即四川的「一線天」。

七、雲南「一線天」。在雲南的麗江，有一處「一線天」景觀，即雲南的「一線天」。

八、貴州「一線天」。在貴州的黃果樹，有一處「一線天」景觀，即貴州的「一線天」。

九、廣西「一線天」。在廣西的桂林，有一處「一線天」景觀，即廣西的「一線天」。

十、陝西「一線天」。在陝西的華山，有一處「一線天」景觀，即陝西的「一線天」。

「奇五」之寺光靈州梅

宜豐

梅州靈光寺，位於距廣州市約五十公里的增城區。該寺始建於唐代，歷代重修，現存唐代石塔一座。

一、一「生死樹」。該寺有一棵「生死樹」，樹幹中空，形如佛手。

二、一「石塔」。該寺有一座唐代石塔，高約十米，塔身刻有佛像。

三、一「石像」。該寺有一尊石像，高約十米，像身刻有佛像。

四、一「石像」。該寺有一尊石像，高約十米，像身刻有佛像。

五、一「石像」。該寺有一尊石像，高約十米，像身刻有佛像。

六、一「石像」。該寺有一尊石像，高約十米，像身刻有佛像。

七、一「石像」。該寺有一尊石像，高約十米，像身刻有佛像。

八、一「石像」。該寺有一尊石像，高約十米，像身刻有佛像。

九、一「石像」。該寺有一尊石像，高約十米，像身刻有佛像。

關公的書畫手迹

寶之

據學者考證，三國時代的關羽，是中國最早畫畫的人。他善於畫竹，尤善於畫松。

一、關公畫竹。關公善於畫竹，尤善於畫松。

二、關公畫松。關公善於畫松，尤善於畫竹。

三、關公畫松。關公善於畫松，尤善於畫竹。

四、關公畫松。關公善於畫松，尤善於畫竹。

五、關公畫松。關公善於畫松，尤善於畫竹。

六、關公畫松。關公善於畫松，尤善於畫竹。

七、關公畫松。關公善於畫松，尤善於畫竹。

八、關公畫松。關公善於畫松，尤善於畫竹。

九、關公畫松。關公善於畫松，尤善於畫竹。

十、關公畫松。關公善於畫松，尤善於畫竹。

新機器洗地毯化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館、酒店、商場、住宅清潔打臘八折優待。
晚電：253-5710

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

清除臭味
尿尿味、煙味、霉臭味、污水味、印度人的臭味，等等異味，都能清除。
清潔公司電話：876-3854
傳呼機：645-7001

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈慶俊
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住宅：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
* 有意遷移者可申請移民或 REMOVE CONDITION 用特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

忠誠免費估價
①商業樓 C-2 餐館地 7 千 5 百呎月入千八百長住客付地稅大停車場好投資 33 萬 8
②Shangness 地 67 x 130 呎保養好 3 千 2 呎急售 58 萬 8
③33 街近女皇公園三年新 29 萬 3
④12 年新 1290 呎地 949 餘呎交通方便十七萬五
⑤13842-92 街 Surrey 上三下二好租十八萬八
33 年新石米大屋上下完成 50 x 118 呎廿五萬九

想換新屋 免費估價 忠誠服務
十年經驗 薄利多銷 請來詳談

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor
鍾炳基
Anthony Chung
榮獲 1991 年度顧客服務優異獎
傑出經紀成員 歡迎各埠託售房屋物業，取價準，脫手快！
公司傳呼：266-4155
手提電話：250-8668
▲ BURNABY 新屋：26 年新兩層三睡房大屋，PARKCRE，地段 58x143，價廿九萬八。
▲ BURNABY 又一新屋：上三下三堅固大屋，土庫有兩車位出租，特大客廳及餐房，遠望南面山河景色，地 48x122 近 METROTOWN 附近，交通方便，旺中帶靜，售 \$358,000 快手！
▲ PORT MOODY 學校購物皆便，俯瞰全城，優美無比，屋齡十三，三層三睡房 1800 呎左右，叫價僅 \$169,300。
▲ SURREY 十五年新兩層大屋，三睡房，千二呎，現有好租客，近快車站、學校及公園，價 16 萬左右。
▲ 雲東：41 街夾城多利亞，QT 小屋，合初次買屋或投資，上一下一，地 33 x 95，售 \$173,000，隨時約見。
▲ 雲東：新淨柏文兩間，兩睡房，各一年及三年新，價十四萬五左右，請速約見。
▲ 二樓：新淨翻新柏文兩間，各一睡房，價九萬左右。
▲ 西區：整幢十個單位柏文出售，潛質高，管理好，租客素質好，價 \$118 萬，詳情可來電查詢，地 50x140
▲ 西區：50x125 KITSILANO 堅固大屋，有潛質重建或翻新，價五十萬左右，速來電！
▲ SURREY 近快車站 50x100，單層出租屋，兩房一廳，價僅售十一萬八千元。

KEYSTONE REALTY LTD.
馬光磊 (粵、四邑話)
住宅 941-8608 傳呼機 439-6567
免費估價 忠誠服務 歡迎商、住物業委託代售
▲ \$129,900 高貴林 14 年新三房一廳獨立屋，五分鐘步行到著名的環球廣場，附近唐人街超級市場海鮮酒家，粥粉麵飯齊備，交通方便。請快。
▲ 業主忍痛割愛急售，一年新豪華大屋，三層二套間，客廳、飯廳都是高樓底，全屋光猛，主人房有大套房，壁爐，頂層有陽台、遠景、近景皆美，只三分鐘車到高貴林購物中心，免 G.S.T.
▲ 高貴林靚區，湖光山色，仿似世外桃源，而只需五分鐘車程到高貴林，十一年新，三房三廳加書房，二層步上實用面積，室內外保養一流，地四千多呎，價只十五萬餘。
▲ 多幢靚屋、新屋代售，歡迎查詢。
▲ 多個小型生意出讓，請來電查詢。

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor
鄭國橋
JOHN K. JANG
LEADER CLUB
SALESMAN
公司：266-4155
手提電話：649-8328
▲ 高貴林二十年平屋，正層四大房，車庫完成有二三房廳，廚房，1,800 Charland，環境清靜，近學校及交通，地 64 x 111 呎 \$239,000。全新裝修。快！
▲ 素里區 14771-107 Ave., 4 大房二廁，地大，近 Guildford 購物中心，十八年新，售 \$239,000。
▲ 商業樓位於 1200 號夾 Victoria，穩定合約，租客，極有前途之投資，開價 \$339,000。
▲ 249 E. 58th 街夾 Main，三層翻新屋，可分租，近中、小學及交通方便，適合自住或投資，祇售 \$223,000。
▲ Slokan 夾 25 街，10 年新 Vancouver Special 共五房、二廳、三廁，土庫完成，近小學及交通，開價 \$379,000，請速約見。
▲ 6520 Lakeview — Burnaby 區，地大，屋大十一年新，共五房、三廁、雙車房，環境優美，保養好，開價 \$369,000。
▲ 3066 Clark Dr., 三層柏文，可分租，收入 \$1,600 月，保養一流，全新雙層玻璃窗，售 \$318,000。
▲ 二房柏文，烈治文區，地點適中，價錢平，祇售 \$89,900。

KEYSTONE REALTY LTD.
DOMINIC FUNG
公司 261-8118
傳呼 686-9051
住宅 255-5699
* 新屋：溫西區 5868 Selkirk 59 x 137 地，七年新，五千呎七睡房大屋，只賣 \$988,000
* 新屋：緬夾 62 近西區 49.5 x 115 有景，開價 \$298,000
* 新屋：雲東區 Rupert 夾六街二年新高質靚屋 33 x 122 有五睡房四廁，只賣 \$379,000
* 新屋西區 Langara Spring 高尚城市屋，四年新，1645 呎三層二大睡房三廁二車房有前園、娛樂中心、泳池、花園，只賣 \$373,000
* 新屋：二埠 330 Keary Street 八年新三單位入息屋，年淨入二萬餘，只賣 \$268,000
* 新屋：207-2250 Oxford 喜士定夾乃磨，單人房，全新裝修，價平，僅售七萬餘。
* 新屋：西區 Cambie 夾七街商業樓 40 x 99 C3A 可作長線投資 \$725,000
* 新屋：Abbotsford 2-5 畝農地，十三年五睡房大屋，2 個玻璃屋，月二千餘，生意連物業 \$30 萬！
* 新屋：Campbell River 市中心，十年新，層層商業樓，地大 150 x 120 呎長期租客，有 8% 以上回報率，急賣四十萬。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 總裁
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 Cambie Street
Vancouver, B.C. Canada V5Z 3A6
公司：327-1682
住宅：327-2688
住宅
* 23 街西夾 Cambie 四睡房舊屋土庫另租兩睡房準地取 33 萬餘
* 22 街夾 16 年 1360 呎三睡房土庫另租兩睡房準地取 31 萬餘
* 東區，1450 呎三睡房土庫兩睡房三套浴室有陽台大地取 27 萬
商業
* 緬夾 25 街，四年新，兩睡房及樓上柏文兩組，售 52 萬九千元
* 購物商場多座，前面泊車租滿好約無什費售 160 萬元起。
* D' town 旺舖 2300 方呎，地 3050 方呎近商場大屋可交售 99 萬餘
* Fraser 街夾 46，兩睡房租滿有批約舖後有寬大泊車場售 53 萬餘
* Venables 夾 10 街夾 10 街一舖位租 884 方呎合零售店租金平
* 市中心 23 街柏文大廈地下泊車 18 年地 11,280 方呎售 157 萬餘九千
生意
* 近郊柏文區，中型超級市場和實業營業額 220 萬合投資移民
* 各類型住宅商業樓宇柏文大廈及生意等均有代售恕不盡錄。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118
謝日昌
Samuel Tse Off: 261-8118
pager: 686-1238 Home: 430-8427
① 18 年城市區，共 1230 呎三層三房兩廁兩廁土庫另有大休廳，價十四萬。
② 溫東堅固屋，四房兩廁，標準地，廿一萬餘。
③ 溫東廿七年屋，二千五百呎五房三廁，全新裝修，地 50x116 價卅萬餘。
④ SURREY 區，全新屋五房三廁，另有土庫 \$249,000
⑤ 溫東入息屋，地 33x110，可分三層出租，月入 \$1275，價廿萬餘。
⑥ 溫哥華六月新石屋柏文十樓向南 180° 景兩房一廳，813 呎 \$174,900